

Re: does anyone here also know Korean or have Korean friends?

## Re: does anyone here also know Korean or have Korean friends?

---

*Source:* <http://sci.tech-archive.net/Archive/sci.lang.japan/2006-06/msg00214.html>

---

- *From:* "Ray" <[raymondaliasapollyon@xxxxxxxxxxxxx](mailto:raymondaliasapollyon@xxxxxxxxxxxxx)>
  - *Date:* 10 Jun 2006 00:45:56 -0700
- 

Ray wrote:

chance wrote:

"Bart Mathias" <[mathias@xxxxxxxxxxxxx](mailto:mathias@xxxxxxxxxxxxx)> wrote

John knew that Mary disliked him, and so did Tom.

which I, very possibly in my ignorance, cannot take as Tom knowing that Mary dislikes \*him\*.

The question is about English.

The question is:

'...so did Tom' can be taken as 'Tom knew Mary disliked 'Tom', or as 'Tom knew Mary disliked 'John'. English is not for me.

The question is not about English per se; it's about the Korean equivalent of the (imagined)English sentence. (After all, in English, a reflexive in an object position generally cannot refer cross-clausally to a matrix-clause subject.)

CK

PS: As led to believe that the 'restoration' is possible that way, I said 'chagi' means 'Tom'. In retrospect, I should've said the 'reconstruction' in question is impossible in the first place IMHO.

Re: does anyone here also know Korean or have Korean friends?

Re: does anyone here also know Korean or have Korean friends?

Accordingly, I am with Bart.

In retrospect, I think I should've said that "Tom [also] knew that Mary disliked CAKI" is some sort of metalanguage. Of course, it is verbose and infelicitous as a common conjunct to "John knew that Mary disliked CAKI". (Is this the reason why you said you wouldn't restore the conjunct that way?)

But this verbose way in which the "restored" conjunct is cast is simply to make clear what the CAKI could refer to in the 2nd conjunct.

Ray

Anyway, please just examine the exampe kindly furnished by Bart:

John-un Mary-ka caki-lul miwehanun kes-ul alko, Tom-to (ku kes-ul)  
alasta

If "so did Tom" could not be restored as "Tom [also] knew that Mary disliked CAKI", then how would you restore it? (I still don't understand how "so did John" cannot be restored that way.)

(But I think the question itself is not of direct concern to the crucial question about the referential possibilities of caki.)

The question of concern here is which person Tom knew Mary disliked in the Korean sentence Bart gave--- Tom himself or John?

I'd appreciate your help.

Ray